

31 (2000) Nr. 2

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2001 Nr. 35

A. TITEL

*Verdrag inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk der
Nederlanden en de Socialistische Republiek Vietnam;
Hanoi, 24 oktober 2000*

B. TEKST

De Engelse en de Nederlandse tekst zijn geplaatst in *Trb.* 2000, 126.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2000, 126.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2000, 126.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 2000, 126.

Op 28 augustus en 23 oktober 2000 zijn tussen de Nederlandse regering en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam nota's gewisseld met betrekking tot een clause inzake overname van eigen onderdanen, waarvan de inhoud, voor zover van belang, als volgt luidt:

Nr. I

ROYAL NETHERLANDS EMBASSY

Hanoi, 28 August 2000

N° 93

«..

An Agreement regulating development cooperation between the government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Socialist Republic of Vietnam is expected to be signed shortly. It is the present policy of the Kingdom of the Netherlands to include in bilateral treaties a clause regarding the readmission of the nationals of both States, unless the circumstances allow to omit such a clause. In the case of the Agreement mentioned, such a clause was omitted.

Instead, the Embassy refers to the fact that the Government of Vietnam, in the Cooperation Agreement between the European Community and the Socialist Republic of Vietnam signed on 17 July 1995, has recognized the responsibility of all States, in accordance with basic international principles and practices, to accept the return of those of its citizens who have left their country for one reason or another. The Embassy, representing the Kingdom of the Netherlands as a Member State of the European Community, reaffirms the obligation that the Kingdom of the Netherlands and the Socialist Republic of Vietnam mutually consent to readmit any of their nationals illegally present on the territory of the other State, upon request by that State, and without further formalities once such persons have been positively identified as such.

The Royal Netherlands Embassy would like to request the Socialist Republic of Vietnam to reconfirm this obligation once again in writing to the Netherlands Government.

..».

Nr. II

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Hanoi 23 October 2000

No.: 325/NG- LS

«..

The Government of the Socialist Republic of Viet Nam has always respected and implemented strictly all the agreements which the Government of the Socialist Republic of Viet Nam signed. The Ministry of Foreign Affairs reaffirms, one more time, the Vietnamese Government's principle of readmitting its citizens as mentioned in the Cooperation Agreement between the Socialist Republic of Vietnam and the European Union signed on 17/7/1995 as follows:

«The Government of the Socialist Republic of Viet Nam states that the repatriation of its citizens will be implemented on the basis of joint agreements between Vietnam and the relevant countries in order to ensure the principle of repatriation in order and human dignity, in accordance with accepted international practices and the Comprehensive Plan of Action (CPA) in 1989, with the financial assistance of international community.»

..».

(unofficial translation)

Uitgegeven de *tweëntwintigste* februari 2001.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. J. VAN AARTSEN